



**ARBEITSGEMEINSCHAFT
OSMANISCHES REICH/TÜRKEI e. V. (AROS)**
STUDY CIRCLE OTTOMAN EMPIRE/TURKEY
IM BUND DEUTSCHER PHILATELISTEN e. V.

2. Vorsitzender, Redakteur „Türkei-Spiegel“
Tobias Zywiets, Hauptstr. 10, 75245 Neulingen
07237/44 39 03 – tuerkeispiegel@arosturk.de

Neulingen, 16.02.2025

AROS-RUNDSCHREIBEN 39

1. 40 Jahre AROS (2026)

Unsere Arge wird 2026 ihr 40-jähriges Bestehen feiern. Auf der JHV in Köln wurden dazu verschiedene Vorschläge gemacht, die der Vorstand nun auf Machbarkeit untersucht. Mitglieder sollten dazu noch weitere Ideen einbringen.

Bisher wurde eine Beteiligung mit einem Stand an der Messe Ulm (und dort auch Abhaltung des Jahrestreffens), die Durchführung einer Ausstellung zu Werbezwecken, sowie die Herausgabe eines Festbandes.

Dieser Jubiläums-Festband soll das „Beste“ aus 40 Jahren Türkei-Spiegel und auch neue Artikel präsentieren, ggfs. parallel deutsch und englisch. Ältere Artikel – gerade auch wichtige Artikel die in der 80er- oder 90er Jahren erschienen sind (egal ob als Original oder auf den aktuellen Stand gebracht) und die Sie für wichtig halten. Dazu werden Vorschläge erbeten.

Alle Vorschläge bitte an: arosvorstand@arosturk.de

2. Website Osmanlı Posta Tarihi Merkezi

Die **Türk Filateli Akademisi** hat eine Website neu aufgebaut, weitgehend zweisprachig:

<https://www.osmanlipostatarihi.org/>

Einiges schon (für den Einsteiger) gut ausgebaut, andere Teile stehen erst am Anfang. Sicherlich einen Besuch wert!

3. Auszeichnungen

Zwei der AROS zugewandte Philatelisten wurden von der Federation of European Philatelic Associations (FEPA) ausgezeichnet:

- Die FEPA-Medaille für „außergewöhnliche Verdienste um die organisierte Philatelie“ 2024 ging an **Dr. Bruno Crevato-Selvaggi**
- Die FEPA-Medaille für „außergewöhnliche philatelistische Studien und Forschungen“ 2024 ging an **Mehmet Akan** für das (noch unveröffentlichte) Buch „1920–1950 Türkiye Cumhuriyeti Posta Tarifeleri = Postal Rates of the Republic of Turkey 1920–1950“

4. 385. Köhler Auktion 24. März/7. April 2025

Köhler bietet 123 Lose „Türkei ab 1863 - Marken und Postgeschichte - Die Sammlung 'Primavera'“ an. Durchgehend fast alle Lose ohne Prüfung, selbst hochwertiges Material (z.T. „ex Sultan“ und „ex Alanyalı“)! Weitere Einzel- und Sammlungslose Türkei (Zeppelin), etc. Ebenfalls im Angebot „Deutsche Kolonien und Auslandspostämter – Die Sammlung 'Calibra'“ mit 381 Losen, darunter ca. 30 DPT.

<https://heinrich-koehler.de/de/node/1768955?>



COLOUR PROOFS

Dies engraved by Duloz

Printed by Poitevin supposedly in 1866-1868, in a limited number of copies for presentation purposes to the Princes of the French dynasty, the ambassadors in Paris and other high personages.



This cut-out comes from the middle of the presentation sheet of which only one has completely survived (collection V. Kocak)

10 paras issued colour green					
	20 paras issued colour yellow				
	1 piaster issued colour lilac				
		2 piaster issued colour blue			
			5 piaster issued colour red		
				25 piaster issued colour red-orange	

5. Corinphila Auktion 13. bis 15. März 2025

Der umtriebige Vorsitzende der Arge Jugoslawien, Jan Clauss, hat mich auf die März-Auktion bei Corinphila NL hingewiesen, die einige z.T. hochkarätige (Sammel)-Lose zur Türkei beinhaltet:

<https://corinphila.nl/en/content/auction-260-march-2025>

6. ONEPS Zoom-Vorträge

Unsere Partner-Arge ONEPS veranstaltet monatlich Zoom-Vorträge. Der nächste Vortrag:

- 8.03.2025: **Bogus Postal Stationery of Tony Helou** (Wayne Menuz)

7. SIP Zoom-Vorträge

Der nächste Vortrag der Society of Israel Philatelist:

- 23.03.2025 13:00 EST [19:00 MEZ] **The Eliyahu Brothers Postcards** (Yoram Lubianiker)

8. RPSL Zoom-Vorträge

Der Zoom Vortrag von Adrian Pearson **Postal History of the Crimean War (Part 1)** ist auf YouTube verfügbar: <https://www.youtube.com/watch?v=hzB0ADZ9Zvk>

9. IPSC Vortrag 31.01.2025

Der Zoom-Vortrag von Nigel Gooch, Sasan Pejhan, u.a.: **Insured Covers of Iran** (Wertbriefe) ist nun verfügbar: <https://vimeo.com/1057073846?>

10. AMSIPEX-25 Webinar 18.02.2025

Sechs Referenten werden an einem fünfstündigen Non-Stop-Webinar teilnehmen, das auf der AMSIPEX-25 anlässlich des Weltluftposttags, organisiert wird: Zugang per:

<https://tinyurl.com/18-Feb-Webinar-Zoom-Link>

- 12:00-12:30 MEZ: Eröffnung
- 12:30-13:10 MEZ: Terry Hare Walker "Imperial Airways Route to India 1927-29"
- 13:00-13:50 MEZ: Markand Dave "Indian Rocket Mails during WWII Period"
- 14:10-14:50 MEZ: Pradip Jain "By the First Aerial Post of the World 18.02.1911"
- 14:50-15:30 MEZ: David S Ball "Pushing the Envelope"
- 15:50-16:30 MEZ: Cheryl Ganz "The Basel Zeppelin Post Exchange Office"
- 16:30-17:10 MEZ: Ken Sanford "Air Crashes of Imperial Airways"

11. Stempelfälschungen: Osman. Stempel im heutigen Saudi Arabien

Basierend auf einer kleinen Studie von Willie A. King bringt Ausgabe 102 von Random Notes, dem Journal der Arabian Philatelic Association International (APAI) eine Auswahl gefälschter osman. Stempel im heutigen Saudi Arabien. Download:

<http://www.the-weatherings.co.uk/APAI/rnotes.html>

12. Fälschungs-Handbuch Saudi Arabien

Martin Lovegrove hat nun den ersten Teil des Fälschungs-Handbuch Saudi Arabien herausgegeben. Download auf der Seite des Arabian Philatelic Association International (APAI):

<http://www.the-weatherings.co.uk/APAI/forgerymanual.html>

Achtung: Die Datei ist 1,2 GB groß!

13. Kauf & Tausch

Suche Türkei Zensurbelege 1. Weltkrieg und Anatolien; Thessalienkrieg Belege; Osmanisches Reich Drucksachen und frankierte Zeitungen.

Bitte mit Abbildung anbieten: Otto Graf otto@skanderbeg.net

14. Arbeitskopie von Adolf Passers „The Stamps of Turkey“ (1938)

Da ich immer wieder für meine Arbeiten am Türkei-Spiegel und dem Middle East Philatelic Bulletin bei Adolf Passers Handbuch „The Stamps of Turkey“ (1938) recherchieren muß, habe ich mir eine Arbeitskopie als PDF erstellt, die es mir ermöglicht, schnell den Text zu durchsuchen. Arbeitskopie heißt: die Textseiten wurde eingescannt und danach nicht weiter bearbeitet (Helligkeit, Kontrast, Seitenausrichtung), lediglich die 78 Bildtafeln wurden nachbehandelt.

Dieses Arbeitsdigitalisat kann für den persönlichen Gebrauch bei mir gegen eine Schutzgebühr bezogen werden.

15. Asaf Tanrikut: „Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı“

Das Projekt kommt auch nach mehrfachem Aufruf nicht weiter: niemand mit Türkischkenntnissen hat sich gefunden, an der Übersetzung des Inhaltsverzeichnisses mitzuhelfen (s. RB 28).

Das Digitalisat (mit nur rudimentärem Inhaltsverzeichnis auf deutsch und englisch übersetzt) für den persönlichen Gebrauch kann bei mir gegen eine Schutzgebühr bezogen werden.

16. Wörterbuch „Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat“

Immer wieder scheitern Online-Übersetzungstools (wie DeepL) an Fachbegriffen, auch einschlägige Wörterbücher helfen da oft nicht weiter. In vergangenen Rundschreiben habe ich schon einige Tips gegeben. Neu aufgetan habe ich kürzlich ein einsprachiges Wörterbuch, das osmanische Begriffe in (modernem) Türkisch erklärt; Ferit Devellioğlu: „**Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat**“ – 1. Aufl., 1962, ca. 1600 S. Eine kostenlose PDF-Version gibt es im Internet Archive:¹

<https://archive.org/details/Osmanlıca-TTrkreAnsiklopedikLkgat/page/n1/mode/1up>

1993 und 2010 gab es erweiterte Neuauflagen (1195 bzw. 1730 S.), Nachdrucke von 2013 und 2023 sind im Buchhandel (ISBN 9786254293146 bzw. 9789757519027) ab 800 YTL (25 €) erhältlich.

17. Neu in der AROS-Bibliothek



Die AROS.Bibliothek erhielt diese Spende unseres Freundes Jan Clauss in seiner Funktion als Bibliothekar der Forge Indien:

**Jubiläums-Festschrift 50 Jahre
Forschungsgemeinschaft Indien
Indien Report 116
138 S, A4, 2021, dt. und engl.**

Aus dem Inhalt:

Die Anfänge unserer FG Indien (Werner Gras)

Der Kampf um die Vorherrschaft auf dem indischen Subkontinent im 17. und 18. Jahrhundert – eine postgeschichtliche Perspektive am Beispiel der Französischen Siedlungen in Indien (Eric Scherer)

Post an internierte Kriegsgefangene in den Lagern in Indien (Volker Werdermann)

8 Annas Steamer Postage Indien 1850-1865 (Jochen Heddergott)

Anmerkungen zu den Markenheften von Pakistan (Joachim Wrede)

Briefbeförderung per P&O Dampfer von Indien ins Vereinigte Königreich als Schiffsbriefe in den Jahren 1851 – 1852 (Martin Hosselmann)

Luftpost von Großbritannien nach Indien (James Heal)

Lebensglück und Tod in Ceylon (Ulrich Tatje)

Philatelie und Pandemie – Post aus Bombay, desinfiziert in Persien 1897 (Bo Andersson)

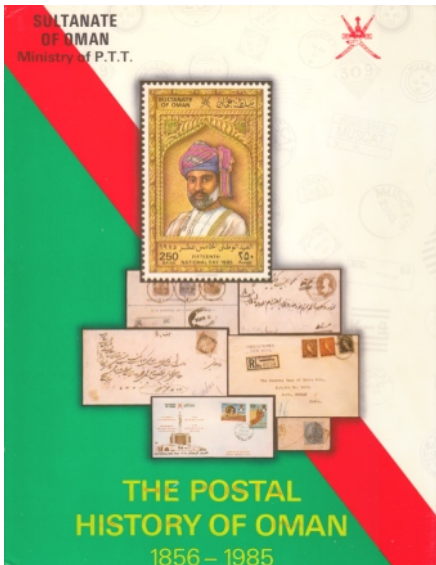
Ein „Phantom“ am Hindukusch – Eugen Bonatz und das afghanische Postwesen (Franz-Josef Pütz)

Pakistan: ein Überdruckfehler auf Ganzsachen (Christian Sperber)

Steve Hazen & Danny Wong: Tibet Stamps and Postal History (Christian Sperber) [Buchbesprechung]

¹ Die PDF bietet natürlich eine Suchfunktion, die zwar so rudimentär funktioniert, zur Verbesserung habe ich die Zeichenerkennung (OCR) neu erstellt. Diese PDF kann bei mir abgerufen werden.

18. Neu im Bücherschrank



The Postal History of Oman

Hrsg. vom Postministerium
des Sultanats Oman

Bd. 1: 1856–1885 (1985)

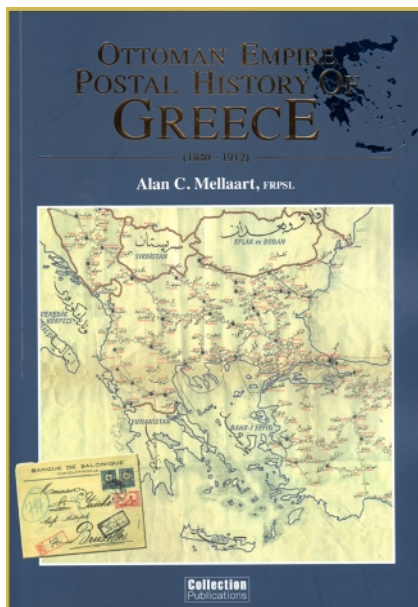
155 S. ca. B4

Bd. 2: 1886–1890 (1990)

95 S., ca. B4

Arabisch und Englisch.

19. Neuerscheinungen



Alan Mellaart: **Ottoman Empire Postal History of Greece (1840-1912)**“.

135 S., A4.

Erhältlich bei Ebay:

<https://www.ebay.com/itm/306023759070>

(US-\$109,99 + US-\$32 Versand).

Unser Mitglied Mellaart hat großzügig ein Exemplar gespendet!



Mehmet Akan: **1920–1950 Türkiye Cumhuriyeti Posta Tarifeleri = Postal Rates of the Republic of Turkey 1920–1950**

von Mehmet Akan, Selçuk Akar,
Turhan Turgut und Emre Utku.
ca. 350 Seiten, vollfarbig, A4,
Türkisch und Englisch

Ihr

Tobias Zywietz

AROS CIRCULAR 39 – English Summary

40 Years of AROS (2026)

Our organisation will celebrate its 40th anniversary in 2026. Various suggestions were made at the AGM in Cologne, which the Board is now analysing for feasibility. Members should contribute further ideas.

So far, participation with a stand at the Ulm trade fair (and holding the annual meeting there), the organisation of an exhibition for promotional purposes and the publication of a Jubilee Book have been proposed.

This JubileeBook will present the "best" of 40 years of Türkei-Spiegel as well as new articles, possibly in both German and English. Older articles - especially important articles published in the 1980s or 1990s (whether original or updated) and which you consider important. Suggestions are invited.

Please send all suggestions to: arosvorstand@arosturk.de

Website Osmanlı Posta Tarihi Merkezi

The **Türk Filateli Akademisi** has built a website, largely bilingual:

<https://www.osmanlipostatarihi.org/>

Some parts are already well developed (for beginners), other parts are in their first ste. Certainly worth a visit!

Awards

Two philatelists friendly towards AROS were honoured by the Federation of European Philatelic Associations (FEPA):

- The FEPA Medal for "exceptional services to organised philately" 2024 went to **Dr. Bruno Crevato-Selvaggi**
- The FEPA medal for "exceptional philatelic studies and research" 2024 went to **Mehmet Akan** for the (as yet unpublished) book "1920-1950 Türkiye Cumhuriyeti Posta Tarifeleri = Postal Rates of the Republic of Turkey 1920-1950"

385th Köhler Auction 24 March/7 April 2025

Köhler offers 123 lots "Turkey from 1863 - Stamps and Postal History - The 'Primavera' Collection". Almost all lots without expertisation, even high-quality material (some of it "ex Sultan" and "ex Alanyalı)! Further single and collection lots Turkey (Zeppelin), etc. Also on offer "German Colonies and Foreign Post Offices - The 'Calibra' Collection" with 381 lots, including approx. 30 DPT.

<https://heinrich-koehler.de/de/node/1768955?>

Corinphila Auction 13 to 15 March 2025

Jan Clauss, chairman of the Arge Yugoslavi, drew my attention to the March auction at Corinphila NL, which includes some high-calibre lots and collections relating to Turkey:

<https://corinphila.nl/en/content/auction-260-march-2025>

ONEPS Zoom lectures

Our partner organisation ONEPS organises monthly Zoom lectures. The next lecture:

- 8.03.2025: **Bogus Postal Stationery of Tony Helou** (Wayne Menuz)

SIP Zoom Lectures

The next lecture of the Society of Israel Philatelists:

- 23.03.2025 13:00 EST [19:00 CET] **The Eliyahu Brothers Postcards** (Yoram Lubianiker)

RPSL Zoom lectures

The Zoom lecture by Adrian Pearson **Postal History of the Crimean War (Part 1)** is available on YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=hzB0ADZ9Zvk>

IPSC Lecture 31.01.2025

The Zoom lecture by Nigel Gooch, Sasan Pejhan, et al.: **Insured Covers of Iran** is now available:

<https://vimeo.com/1057073846?>

AMSIPEX-25 Webinar 18/02/2025

Six speakers will participate in a five-hour non-stop webinar organised at AMSIPEX-25 on the occasion of World Airmail Day: Access via: <https://tinyurl.com/18-Feb-Webinar-Zoom-Link>

- 12:00-12:30 CET: Opening
- 12:30-13:10 CET: Terry Hare Walker "Imperial Airways Route to India 1927-29"
- 13:00-13:50 CET: Markand Dave "Indian Rocket Mails during WWII Period"
- 14:10-14:50 CET: Pradip Jain "By the First Aerial Post of the World 18.02.1911"
- 14:50-15:30 CET: David S Ball "Pushing the Envelope"
- 15:50-16:30 CET: Cheryl Ganz "The Basel Zeppelin Post Exchange Office"
- 16:30-17:10 CET: Ken Sanford "Air Crashes of Imperial Airways"

Cancellation Forgeries: Ottoman Postmarks in today's Saudi Arabia

Based on a small study by Willie A. King, issue 102 of Random Notes, the journal of the Arabian Philatelic Association International (APAI), presents a selection of forged Ottoman postmarks in present-day Saudi Arabia. Postmarks in present-day Saudi Arabia. Download:

<http://www.the-weatherings.co.uk/APAI/rnotes.html>

Forgery Handbook Saudi Arabia

Martin Lovegrove has now published the first part of the **Forgery Handbook Saudi Arabia**. Download from the website of the Arabian Philatelic Association International (APAI):

<http://www.the-weatherings.co.uk/APAI/forgerymanual.html>

Attention: The file is 1.2 GB in size!

Buy, Sell, Exchange

WANTED Turkey censorship covers 1st World War and Anatolia; Thessaly War covers; Ottoman Empire printed matter and franked newspapers.

Please offer with illustrations: Otto Graf otto@skanderbeg.net

Working Copy of Adolf Passer's "The Stamps of Turkey" (1938)

As I always have to consult Adolf Passer's handbook "The Stamps of Turkey" (1938) for my work on Türkei-Spiegel and the Middle East Philatelic Bulletin, I have created a working copy as a PDF which enables me to search the text quickly. Working copy means: the text pages were scanned in and then not further processed (brightness, contrast, page orientation), only the 78 image plates were post-processed. This working digital copy can be obtained from me for personal use for a nominal fee.

Asaf Tanrikut: “Türkiye posta ve telgraf ve telefon tarihi ve teşkilât ve mevzuatı”

The project has made no progress even after several appeals: no one with a knowledge of Turkish has been found to help with the translation of the table of contents (see RB 28). The digital copy (with only a rudimentary table of contents in German and English) for personal use can be obtained from me for a nominal fee.

Dictionary “Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat”

Time and again, online translation tools (such as DeepL) fail to translate technical terms, and even relevant dictionaries are often of no help. I have already given some tips in previous newsletters. I recently found a new monolingual dictionary that explains Ottoman terms in (modern) Turkish.

Ferit Devellioğlu: **“Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat”** (1st ed., 1962, ca. 1600 p.)

A free PDF version is available at Internet Archive:²

<https://archive.org/details/Osmanlıca-TTrkreAnsiklopedikLkgat/page/n1/mode/1up>

There were expanded new editions in 1993 and 2010 (1195 and 1730 pp., resp.). Reprints from 2013 and 2023 are available in bookshops (ISBN 9786254293146 and 9789757519027) starting from 800 YTL (25 €).

New in the AROS Library

The AROS library received this donation from our friend Jan Clauss in his function as librarian of Forge Indien: **Jubiläums-Festschrift 50 Jahre Forschungsgemeinschaft Indien – Indien Report 116** – 138 p, A4, 2021, German and English. *For contents see above.*

New Books: The Postal History of Oman

The Postal History of Oman. Ed. by the Ministry of Posts of the Sultanate of Oman.

- Vol. 1: 1856-1985 (1985), 155 S. approx. B4
- Vol. 2: 1886-1990 (1990), 95 p., approx. B4

Arabic and English.

New Books: Ottoman Empire Postal History of Greece (1840–1912)

Alan C. Mellaart FRPSL has recently published his first book on Ottoman Postal History and has promised that more are to come. Available from: <https://www.ebay.com/itm/306023759070> (US-\$109,99 + US-\$32 p&p).

Our member Alan kindly donated a copy. Thank you!

New Books: Postal Rates of Turkey 1920–1950

Mehmet Akan, the President of the Turkish Philatelic Academy (Türk Filateli Akademisi) announced the publication of a book in January (?):

1920–1950 Türkiye Cumhuriyeti Posta Tarifeleri = Postal Rates of the Republic of Turkey 1920–1950 by Mehmet Akan, Selçuk Akar, Tuthan Turgut and Emre Utku.

² The PDF offers a search function, but not quite precise, so I have recreated an OCR version. This new PDF is available from me.